

II.2.33. Guerz Perrinaic ar Mignon.

Ms. II, p. 212-214.

Timbre : Var ton :

Incipit : Ebars er bla mil eis cant unan ha daou ug'ent,

Composition : 7 c ; de 4 v. de 13 à 15 p.

Sujet.

La Complainte de Perrinaic (La petite Perrine) Le Mignon. Perrinaic est servante dans une auberge de Lannion (c. 1). Deux douaniers y viennent manger, boire et se divertir (c. 2). Puis ils demandent que Perrinaic les conduit chez eux (c. 2-3). En route, ils lui demandent d'éteindre sa lanterne. Elle y consent tout en s'étant étonnée d'une telle demande (c. 4) Arrivés à leur porte, ils lui proposent de rentrer pour boire trois sortes de vin. Elle refuse (c. 5). Sa maîtresse s'inquiétant de ne pas voir revenir Perrinaic va prévenir le sénéchal (c. 6). Son corps est retrouvé sans vie sur le pont Sainte Anne (c. 7).

Origine du texte.

Dans le manuscrit : aucune indication, à l'exception de la date de 1841 donnée dans l'incipit. Cette datation est contraire à toute logique – l'ensemble du manuscrit II ayant été probablement retranscrit vers 1815 (g') -. Il s'agit sans doute d'une erreur d'inattention d'A. Lédan, qui a pu en recopiant écrire /eis/ (huit) au lieu de /seis/ (sept), erreur d'autant plus facile à commettre vu la période à laquelle il écrivait. Cette étourderie est d'ailleurs confirmée par la présence de ce titre dans la liste de 1834.

Autres sources : aucune feuille volante antérieure à la transcription Lédan ne nous est connue.

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : vers 1815 (g').

Impression(s) : aucune.

Mise en valeur : MaL (1834) / Complaintes ou Guerziou (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).

Gwerz Perrinan ar Mignon, éd. à Lannion chez J. Mauger (1873-1878).

Versions collectées.

Voir D. Laurent, n° CXXVII :

- PERINAIK LANNION, coll. par Hersart de La Villemarqué, carnet de coll. p. 231, vers 1837.
- (PERRINAIK LANNUGHEN) coll. par Hersart de La Villemarqué, carnet de coll. p. 157-158, vers 1837.

Voir catalogue Malrieu, n° 0189.

- Emzivadez Lannuon, éd. dans le *Barzaz Breiz* 1839 et ss.
- Perinaik ar Mignon, coll. auprès de Jeannette Puill de Henvic par de Penguern, le 13/01/1851. Voir Ms. 89, Gwerin 5, p. 129-130.
- Perinaik Lanhuon, coll. auprès de Catherine Le Borgne de Taulé par de Penguern, le 30/03/1851. Voir Ms. 90, Dastumad Penwern, Dastum, 1983, p. 50-51.
- Perinaig ar Mignon, coll. auprès de M. Fulup de Pluzunet par Luzel. Voir Gwerziou, éd. Maisonneuve & Larose, tome 2, p. 146-149.
- Perinaig ar Mignon, coll. auprès de Louis Loyer, de Duault. Voir *ibidem*, p. 146-149.
- Perinaig ar Mignon, coll. auprès de M. Bouillonnet de Tréguier par Duhamel et éd. en 1913.
- Perinaig ar Mignon, coll. auprès de Maryvonne Le Flem de Port-Blanc, par Duhamel et éd. en 1913.
- Sept autres versions ont été coll. en Vannetais à la fin du XIX^{ème} siècle ou début XX^{ème}.

Sources bibliographiques.

Concernant la version Lédan :

Tome I, I.4.3.5.2 Les textes présentés dans la première édition des Derniers

Bretons, texte n° 19, Mariannic.